Horizon.taal

Jaargang 45 - nummer 262

juli - augustus 2013



pattys-photos

Taal-bewegers in Europa (p. 4)

HORIZONTAAL

Tweemaandelijks tijdschrift, uitgegeven door de Vlaamse Esperantobond v.z.w.,
45ste jaargang.
Verschijnt de 1ste van elke oneven maand.
Overname van artikelen is vrij op voorwaarde dat de bron wordt vermeld en een exemplaar aan de redactie wordt gestuurd.

Redactie en administratie:

Vlaamse Esperantobond v.z.w.
Frankrijklei 140, 2000 Antwerpen
tel.: 03 234 34 00   fax: 03 233 54 33
Epost: horizon.taal#esperanto.be
Webstek: http://www.esperanto.be/fel/nl.

Abonnementen: 25,00 EUR

Rekeningen:

t.n.v. Vlaamse Esperantobond, Antwerpen: KBC 402-5510531-55
of Fortis 001-2376527-06.

IBAN-nummers van FEL:

IBAN BE66 0000 2653 3843
BIC: BPOTBEB1

Redactie:

Kevin De Laet

Medewerkers:

Lode Van de Velde, Petro De Smedt, Ivo Durwael, Agnes Geelen, Paul Peeraerts, Roland Rotsaert, André Ruysschaert, Emiel Van Damme, Kris Panis, Julia Litvinova, e.a.

Verantwoordelijke uitgever:

Kevin De Laet, Flandra Esperanto-Ligo, Frankrijklei 140, B-2000 Antwerpen, Belgio.

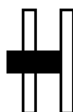
Advertentietarieven: (alle prijzen zijn in euro)

	1-malig	3-malig*	6-malig*
formaat 1/1:	257	625	1000
formaat 1/2:	150	375	600
formaat 1/3:	110	275	440
formaat 1/4:	80	200	320
formaat 1/6:	55	140	220
formaat 1/12:	30	75	12

* Inlassing van 3x dezelfde advertentie van een door u drukklaar geleverd exemplaar.

Op deze tarieven geldt het BTW-tarief van 21%.

Kleurtoeslag bedraagt 125 euro per kleur en per inlassing.



Esperantisten zullen het begrip Amikejo wel kennen. Dat was de Esperanto-naam van Neutral Moresnet, waar in 1908 het allereerste (en voorlopig enige) Esperanto-land werd uitgeroepen. Het jaarlijkse Esperanto-muziekfestivak FESTO wordt dit jaar te Kelmis (in voormalig Moresnet) georganiseerd, van 10 tot 18 augustus. Folk, rock, rap, reggae, zeker de moeite waard!
http://www.alesk.eu/festo2013/

Kevin

Op 10 juni werd de honderdvijftigste verjaardag van de Nederlandse schrijver Louis Couperus herdacht. Tot zijn bekendste werken behoren de later ook voor televisie bewerkte cyclus "De boeken der kleine zielen" en de romans "Eline Vere" en "De stille kracht". Naar aanleiding van die verjaardag verscheen als eerste Nederlandse boek in de serie "Oriento-Okcidento" een Esperantovertaling van "Van oude menschen, de dingen, die voorbij gaan..." uit 1906 ("Pri maljunuloj, la aĵoj, kiuj pasas..."). Bij de boekendienst van de Vlaamse Esperantobond vind je van zijn hand ook nog de roman "Fatalo" en de verhalenbundel "Pri vagabondoj kaj friponoj, pri damoj kaj kavaliroj".

André Ruysschaert

INHOUD

Men krijgt er in onze nationale media zelden iets over te horen, maar trouwe lezers van Horizontaal weten het wel al langer: er worden in Europa heel wat meer talen gesproken dan de 'officiële'. En taalstrijd is nog steeds een bestaand maatschappelijk en politiek gegeven in heel Europa. Wie zoal eens rondneust op het internet - dat een heel handig platform biedt aan kleinere talen - zal her en der sporen vinden van die taalstrijd, die in de globaliserende wereld van vandaag nog steeds bestaat en misschien zelfs eens zo relevant geworden is. Uit interesse volg ik dat thema al jaren op, en heb af en toe in dit blad al bericht over wat ik gemakshalve 'taalecologisten' noem, zij die campagne voeren om de talendiversiteit te beschermen. Ook in de rubriek Taalproblematiek, die door Roland Rotsaert wordt verzorgd (ook opnieuw in dit nummer) vind je weer een klein overzicht van de weerklank van die taalkwesties in de media. De voorbije twee maanden, sinds het verschijnen van het laatste Horizontaalnummer, gebeurde er weer heel wat. Van al deze nieuwsfeiten raakte er maar één in de Vlaamse pers, dat over het Lijfs. Een overzichtje van wat er allemaal beweegt op taalvlak, in willekeurige volgorde:

Het Lijfs uit het vroegere Lijfland is nu uitgestorven. Grizelda Kristina, 103 jaar oud, was de laatste moedertaalspreekster van de aan het Fins verwante taal in de Baltische regio. Gelukkig was ze taalminnend genoeg om met taalkundigen samen te werken om nog zo veel mogelijk van de (spreek)taal op te nemen en neer te schrijven (klein detail: mevrouw Kristina woonde zelf al zestig jaar in Canada). Een lichtpunt: de taal wordt wel nog steeds aangeleerd als tweede taal door een groeiende groep mensen, dus eigenlijk is de taal op zich nog niet uitgestorven, er zijn alleen voor zover geweten geen mensen meer die Lijfs als moedertaal hebben.
http://www.deredactie.be/cm/vrtnieuws/wetenschap/130611_lijfs_uitgestorven

Op 8 juni haalden Bretoense taalbewegers van het collectief "Aï'ta!" een 40-tal eentalig Franse verkeersborden weg en deponeerden ze voor de deuren van het Conseil général (het Franse equivalent van een senaat, met vertegenwoordiging uit de departementen). Ze protesteerden daarmee tegen de weigering van het departement Morbihan (in Bretagne) om Bretoens een plaats te geven op de borden.

In Corsica heeft het lokale parlement in april een motie aangenomen om van het Corsicaans een officiële taal te maken, naast het Frans. Vandaag is dat nog niet het geval op het eiland dat tot de Franse staat behoort. De Franse minister van Binnenlandse Zaken Manuel Valls reageerde daarop met te zeggen dat het volstrekt ondenkbaar is dat in Frankrijk een andere taal officieel kan zijn naast het Frans. Een van de verkiezingsbeloftes van huidig Frans president François Hollande was meer aandacht voor de regionale talen en het ratificeren van het Europese Kaderverdrag inzake de bescherming van nationale minderheden. In mei was er nog een betoging nabij het kantoor van UNESCO in Parijs omdat de Franse regering dat niet meer van plan is.



Manifestatie in Bayonne (Baiona), Noord-Baskenland, Frankrijk

Begin juni marcheerden 6000 Basken in Baiona (Bayonne), voor een eigen Baskische administratieve regio. Baiona is een van oudsher Baskischtalige stad, waar net als elders in Frankrijk het Frans de enige officiële taal is. Het Baskische taalgebied in Frankrijk, dat Iparralde heet (letterlijk: de noordkant), hoort bij het departement Pyrénées-Atlantiques en heeft verder geen enkele administratieve functie. De Baskische taalactivisten van

Euskal Konfederazioa hopen dat, met een eigen administratieve regio voor Iparralde, de Baskische taal ondersteund kan worden.
Er werd kort daarvoor ook betoogd voor het Galicisch in Santiago de Compostela, waar enkele duizenden mensen demonstreerden tegen het taalbeleid van de Galicische regering. Deze besliste enkele jaren geleden, na een periode van actieve ondersteuning van de taal, de hervormingen terug te draaien.

In de Spaanse regio Aragón pakken ze het anders aan. Daar werden onlangs enkele talen afgeschaft en enkele nieuwe uitgevonden. Naast het officiële Spaans werd er ook Aragonees en Catalaans gesproken. De Aragonese regionale regering vond vooral dat laatste niet kunnen, en heeft beslist dat de streektalen die in Aragón worden gesproken voortaan officieel LAPAO, LAPAPYP en LAPOLLA heten, afkortingen die zo ongeveer betekenen: 'Aragonese eigen taal van het oostelijke gebied' (voorheen Catalaans), 'Aragonese eigen taal van de Pyrenese gebieden' (voorheen Aragonees) en 'Aragonese eigen taal van de andere gebieden' (het lokale Spaanse dialect van het zuidwesten).

In Nederland keurde het parlement dan weer een nieuwe taalwet voor het Fries goed, die vastlegt dat in de provincie Fryslân (Friesland) alle communicatie met overheden in het Fries mag gebeuren. Fries wordt ook definitief de tweede taal van het Koninkrijk Nederland en de nationale overheid verbindt zich ertoe dat de afspraken met de provincie Friesland elke vijf jaar geëvalueerd zullen worden, wat betreft het statuut van de taal. Over de rol van Omrop Fryslân, de belangrijkste radio- en televisiezender, was er wel heel wat discussie tussen voor- en tegenstanders van besparingen.
http://www.omropfryslan.nl/nijs/keamer-nimt-taalwet-oan

In Noord-Ierland komen er enkele lokale zenders bij die in het Iers (Gaelic) en het Ulster-Schots uitzenden. De nieuwe zenders passen in een trend die in heel het Verenigd Koninkrijk bestaat. De nationale omroep BBC heeft al een tijd regionale zenders die ook in de regionale talen uitzenden (vier jaar geleden ging BBC Alba nog van start, die in het Schots-Gaelic uitzendt).

In Wales, waar in sommige streken nog een meerderheid aan Welshe sprekers bestaat, is er scherpe kritiek op de massale instroom van Engelsen die het verstedelijkte Engeland ontvluchten en in Wales een buitenverblijf willen kopen, of er dikwijls zelfs permanent komen wonen. Uiteraard stof voor heel wat discussies en controversiële uitspraken en stellingen, maar de sociale druk op Welshtalige gemeenschappen neemt door de grote 'interne' migratiegolven in het Verenigd Koninkrijk sterk toe. Grote boosdoener zijn de grootschalige vastgoedprojecten in landelijke gebieden.
http://www.walesonline.co.uk/news/wales-news/welsh-language-risk-lifestyle-refugees-4306224

Nog in Wales heeft Dr David Willis van de universiteit van Cambridge het plan opgepakt om de evolutie van de Welshe taal te bestuderen... door middel van Twitter. Het sociale medium op internet wordt in heel wat talen gebruikt, ook Welsh. Anders dan het literaire en formele taalgebruik uit boeken, is het taalgebruik van Twitter sterk gekleurd door dialect en straattaal, vooral vanwege jonge gebruikers. Daarmee wordt meteen ook de impact van internet op kleinere talen bestudeerd. Nu reeds vallen een aantal grammaticale verschillen op in taalgebruik, maar wat precies oorzaak en gevolg is, is nog niet duidelijk.
http://www.cam.ac.uk/research/features/welsh-twitter-capturing-language-change-in-real-time

Een merkwaardig Engelstalig artikel verscheen in de Wall Street Journal, over fans van het metalmuziekgenre in "obscure talen" (waarmee onder andere Fins en Noors bedoeld worden). In het hardere genre is het niet ongewoon dat muziekgroepen in de talen uit Scandinavië furore maken, en dat zet fans er soms zelfs toe aan die talen te gaan leren en zich in deze Noord-Europese landen en culturen te verdiepen. Het zal niet toevallig zijn dat Finland in 2006 het Eurovisiesongfestival won met een metal-act.
http://online.wsj.com/article/SB10001424127887323855804578511381869336080.html

Misschien moeten we eens een Esperanto-metalgroep naar het Eurovisiesongfestival sturen?

Kevin De Laet

Boekbespreking: Esperanto en vakterminologie

In de pioniersperiode van het Esperanto werden vooral de literaire klassiekers naar het Esperanto vertaald. In het begin van de twintigste eeuw kwam er, tegelijk met de organisatie van het congres in Boulogne-sur-Mer, ook vanuit de wetenschappelijke wereld belangstelling voor het Esperanto. De eerste grote beroepsgroep vormden de geneesheren; het eerste tijdschrift (met een eraan verbonden vereniging) was de nog steeds bestaande "Scienca Revuo" (www.scienca-revuo.info).

Na de Eerste Wereldoorlog was Esperanto regelmatig vertegenwoordigd op wetenschappelijke conferenties en internationale handelsbeurzen. In de jaren 1930 kon Eugen Wüster de activiteiten van de Esperantobeweging op het vlak van terminologie integreren in de werking van ISA, de voorganger van de huidige ISO (International Organization for Standardization).

Ook na de Tweede Wereldoorlog bleven er sporadisch contacten bestaan met organisaties als Infoterm en TermNet, maar de middelen ontbraken voor echte samenwerking. Terminologische projecten gingen uit van relatief kleine groepen; voorbeelden zijn "Scienca kaj Teknika Terminaro" (1956), "Internacia komerca kaj ekonomika vortaro en 9 lingvoj" (1974) en "Lexicon silvestre" (1981). In 1987 werd TEC, het Terminologia Esperanto-Centro, opgericht, maar dit heeft nooit een grote activiteit ontwikkeld.

Rüdiger Eichholz was in de jaren 1980 met "Pekoteko" (perkomputila termino-kolekto) de eerste om de computer te gebruiken bij het terminologische werk, maar bij zijn dood in 2000 lag het project al jaren stil. Sedertdien is het internet uitgegroeid tot een onmisbaar communicatiemiddel en daar wordt nu het meeste werk verzet. Voorbeelden zijn ReVo (Reta Vortaro, http://www.reta-vortaro.de) en de duizenden Wikipedia-artikelen in het Esperanto, met daarnaast vele kleine projecten.

Wera Blanke leerde Esperanto in 1976 en werd, door een samenloop van omstandigheden, vanaf de jaren 1980 tot nu een van de feitelijke coördinatoren van de terminologische activiteiten binnen de Esperantobeweging. Haar lezingen en artikelen uit die periode werden nu gebundeld in een boek, dat een overzicht geeft van 110 jaar activiteit op dit vlak.

Roland Rotsaert

Wera Blanke, *Pri terminologia laboro en Esperanto. Elektitaj publikaĵoj.* 318 p. Mondial, 2013 (ISBN 9781595692573)

Bij de boekendienst van de Vlaamse Esperantobond (www.retbutiko.net): 19,80 EUR

Krekelsparen

Het Krekelsparen heeft de Vlaamse Esperantobond dit jaar 460,86 euro opgeleverd (d.i. 0,14 % van het gemiddelde kapitaal op de krekelspaarrekeningen bij BNP Paribas Fortis tijdens het jaar 2012).

Dank aan alle krekelspaarders!

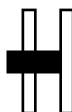
***

De financiële wereld is grondig veranderd sedert de Algemene Spaar- en Lijfrentekas (ASLK) en Netwerk Vlaanderen in 1984 het Krekelsparen lanceerden. Vereenvoudigd gesteld kwam het er toen op neer dat de krekelspaarder niet het onderste uit de kan wilde, maar zich tevreden stelde met de rente op een traditioneel spaarboekje. Als tegenprestatie gaf de ASLK, via Netwerk Vlaanderen, een vergoeding aan de door de spaarder aangeduide vereniging en verbond er zich toe het via Krekelsparen ingezamelde geld op een verantwoorde manier te herbeleggen.

Netwerk Vlaanderen is nu FairFin (www.fairfin.be) geworden en heeft meer radicale standpunten dan vroeger. De ASLK is via fusies en overnames geïntegreerd in BNP Paribas Fortis, onderdeel van een internationale groep, waarvan de Belgische tak maar een stukje is. Daarnaast is het renteniveau zodanig laag geworden, dat er maar weinig kan van herverveeld worden. Anderzijds is zijn de klanten kritischer geworden over wat de banken met hun geld doen en is het niet alleen meer een bank als Triodos die beweert 'ethisch' te bankieren.

De onderhandelingen over het voortzetten van het Krekelsparen slepen al jaren aan. Voor 2013 blijft de bestaande regeling bestaan. Hopelijk komt er in de loop van het jaar duidelijkheid.

Roland Rotsaert



Taalonderricht

„Hij spreekt nagenoeg accentvrij. Engels heeft hij door speelfilms geleerd; van het taalonderricht aan Chinese scholen heeft hij geen hoge dunk.”

(Der Spiegel, 18/2013,
over een jonge Chinese wetenschapper)

Geen Engels aan Italiaanse universiteiten

Het Lombardisch regionaal tribunaal vindt het niet kunnen dat de universiteit van Milaan eentalig Engelse cursussen aanbiedt zonder Italiaans alternatief. Ze komt daarmee tegemoet aan de oproep van professoren van de Polytechnische universiteit van Milaan.

(IEJ - Italiaanse Esperantojongeren)

Esperanto

Radio

De uitzendingen op de korte golf zijn nagenoeg verdwenen, maar in de plaats zijn de podcasts op het internet gekomen. Een overzicht van de radio-programma’s in het Esperanto staat op novajhoj.weebly.com/ (kies de rubriek ‘RADIO TV’ in het menu).

(Revuo Esperanto)

VK.com

Naast Facebook, LinkedIn, Ipernity... zijn er ook nog minder bekende sociale netwerken. Eén ervan, vooral gebruikt in Rusland, is VK.com. Sedert april heeft het ook menu’s in het Esperanto en is er een Esperanto-groep actief.

(vk.com/club27866, ret-info)

hablaa.com

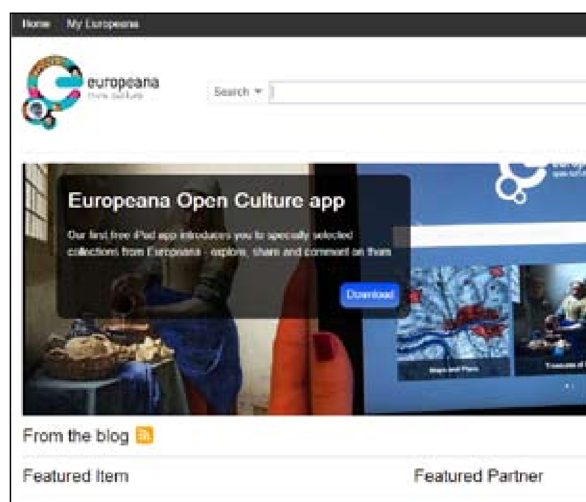
hablaa.com vertaalt van en naar verschillende talen. Er wordt uit een groot aantal talen vertaald (ook uit Esperanto). Het aantal doeltalen is beperkt, maar Engels is voor elke brontaal beschikbaar. Zich registreren is noodzakelijk om het systeem (gratis) te kunnen gebruiken.

(hablaa.com/esperanto-english)

Zingen in het Esperanto

Tijdens de Esperanto-wereldcongres wordt er traditioneel een kongresa kuruso gevormd, maar vroeger werd op Esperanto-bijeenkomsten (en ook elders...) veel meer gezongen. Een verzameling van oude en nieuwe Esperanto-liedteksten (vaak met partituur en bijkomende informatie) staat op kantaro.ikso.net/. De wite werkt volgens het Wiki-principe: iedereen kan bijdragen, vragen stellen...

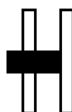
Fonds Vanvierbliet op Europeana (langs omweg)



In een vorig nummer werd gemeld dat Bitoteko, het gedigitaliseerd deel van de Spaanse Esperanto-bibliotheek, kan geraadpleegd worden via Europeana. Onrechtstreeks profiteert het Esperanto-Fonds Cesar Vanbiervliet hier ook van. Bitoteko heeft immers een deel van de door het Fonds gedigitaliseerde Esperanto-tijdschriften in zijn collectie opgenomen, waardoor oude nummers van bijvoorbeeld *Belga Esperantisto* en *Flandra Esperantisto* via **www.europeana.eu** te raadplegen zijn.

Trieste

Van 9 tot 11 mei 2012 vond in Trieste een conferentie plaats met als thema „Hoe zou Europa er nu uitzien als de Europese Unie er niet was?” Het verslagboek van de conferentie (in het Esperanto) is beschikbaar op wieeu.webnode.com/news/eo-the-conference-book-was-published/. (De eerste pagina is blanco; de kaft van de gedrukte versie moet nog ingevoegd worden.)



Por ekscii pliajn informojn pri jenaj eventoj, eblas ankaŭ telefoni al la Esperantocentro en Antverpeno, 03 234 34 00, aŭ viziti/skribi al Frankrijklei 140 2000 Antwerpen.

Certe rigardu la retpaĝon Eventoj.hu, la plej kompleta kalendaro en Esperantujo!

Podkasto.net

Retaj podkastoj de Varsovia Vento pri Esperantujo kaj la plej lastaj novaĵoj, aŭskultebla ĉe www.podkasto.net!

esperantokonferencoj de verde (esperante) vivi, "vv", en 2013

oktobro: 25 -27: 4-a esperantokonferenco en alikanto, hispanio. somero autune en la mondfama mezmara urbo kun subtropika klimato. esperanto, kulturo, librobazaro, feriado.

verde (esperante) vivi, querstr. 11,
de- 66287 quierschied.
tel: +49 171 6972721,
retadreso: drfjd#web.de

La 49-aj Baltiaj Esperanto-Tagoj (BET- 49), la 6-an – 14-an de Julio, 2013

Litova Esperanto-Asocio invitas Vin partopreni vicajn ĉiujarajn internaciajn somerajn tradiciajn la 49-ajn Baltiajn Esperanto-Tagojn (BET- 49).

CELOJ kaj TASKOJ: studi problemojn de Esperanto-movado, elstarigi nuntempajn ĉefajn taskojn de Esperanto-agado, interŝanĝi sperton pri esperantista laboro, perfektiĝi en Esperanto, enhavoriĉe pasigi la tempon. BET okazas ekde 1959 ĉiujare laŭ vice en Latvio, Estonio, Litovio.

GRAVAĴOJ: Aktualajn informojn pri BET-49 Vi povas trovi en retejo de Litova Esperanto-Asocio www.esperanto.lt

La franca Esperanto-kastelo Greziljono invitas

La franca Esperanto-kastelo Greziljono invitas vin al interesaj semajnoj: somera programo (semajnoj turisma, artamatora, alternativa, infana, teatra), aŭtuna feriado oktobrofine kaj al jarfina festego kun novjara festeno.

Vidu detalon rete en www.gresillon.org/somero aŭ gresillon.org/agendo Kontaktu nin telefone al +33-2.41.89.10.34 aŭ retletere al kastelo#gresillon.org aŭ letere al MCE Gresillon, St.Martin d'Arce, 49150 Bauge en Anjou, France.

98-a Universala Kongreso de Esperanto



Insuloj sen izoliĝo: por justa komunikado inter lingvokomunumoj
http://www.uea.org/kongresoj/2013/

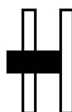
86a kongreso de SAT



La 86a kongreso de SAT okazos de 28a de julio ĝis 04a de aŭgusto 2013 en Madrido (Hispanio).

- Reta: esperanto(ĉe)nodo50.org

https://www.facebook.comevents/153250434824933/



Tenzij anders vermeld zijn alle vergaderingen gratis en voor iedereen toegankelijk. Let wel dat de meeste activiteiten in het Esperanto plaats-vinden. Uiteraard zijn we steeds bereid geïnteresseerde bezoekers in het Nederlands te woord te staan.

ANTWERPEN – groep "Esperanto Antwerpen"

http://esperanto-antwerpen.weebly.com/

Alle programma's hebben plaats in het Esperantohuis, Frankrijklei 140, 2000 Antwerpen, in het clublokaal op de eerste verdieping. De clubavond begint om 20.00 uur. Iedereen is welkom.

Elke vrijdagavond is er een bijeenkomst. Het programma zal tijdig verschijnen op volgende webstek: http://esperanto-antwerpen.weebly.com/

Ook tijdens de vakantiemaanden is het clublokaal elke vrijdag open vanaf 19:30 en is er een programma. Om o.a. in te spelen op mogelijke bezoekers wordt het programma maar week per week vastgelegd. Leden, die hun adres opgaven worden elke week per mail ingelicht. Wie geen e.mail heeft kan bellen naar 03-234 34 00 om het onderwerp te kennen.

BRUGGE – Paco kaj Justeco

Hou onze webstek www.esperanto-brugge.weebly.com in het oog voor de komende activiteiten of vraag meer informatie via: heidi.goes#gmail.com.

BRUSSEL – Esperantista Brusela Grupo

http://users.belgacom.net/EBG

Vergaderplaats: gebouw Van Maerlant, op de hoek van de gelijknamige straat en de Belliard-straat, tegenover het Leopoldpark, dicht bij metrostation Maalbeek.

Elke woensdag van 18.30u tot 20u. Aangezien dit gebouw tot de Europese Instellingen behoort, is er een vrij strenge controle. Bezoekers gelieven zich op voorhand aan te melden.

Contact: Françoise Pellegrin, e-mail: fransuaz – bij– esperantobruselo.org telefoon: 02 358 27 28

VLAAMS-BRABANT- Dilbeek.

Geen bijeenkomsten in juli en augustus, terug vanaf september.

In Dilbeek komt een groep Esperantisten maandelijks samen in het kader van "kennisbeurs Pajottenland". Ontmoetingscentrum Westrand, Kamerijkstraat z/n, 1700 Dilbeek, elke eerste zaterdag van de maand van 14 tot 16 uur.

Se vi deziras pli da informoj telefonu al Lydia Buyst 054.33.01.51

GENT – La Progreso

http://www.esperanto.be/gent

Iedere 4de vrijdag van de maand clubvergadering in ons lokaal "La Progreso" Peter Benoitlaan 117 9050 Gentbrugge; aanvang: 20.00 uur.

Inlichtingen bij Katja Lődör, tel. 09 230 16 77 of 09 221 10 02.

Zaterdag 14 september: We nemen deel aan de Gentse cultuurmarkt op de kouter.

Vrijdag 27 september: Bert Boon vertelt over "La enigma odiseado de nekonata Zamenhof letero".

KALMTHOUT – La Erikejo

http://users.telenet.be/La.Erikejo/Index.htm

La kunvenoj de la Erikejo okazos kiel kutime en la Parochiecentrum de Heide, inter la 20 – 22aj horoj.

KORTRIJK
Koninklijke Esperantogroep La Konkordo

www.esperanto-kortrijk.info

Maandelijkse bijeenkomst in Erfgoedhuis zaal Lessius 1ste verd. O.L.Vrouwstraat 45, Kortrijk

tel. 056/27 74 24. Elke vierde dinsdag van elke maand van 19u30 tot 21u30 niet tijdens juli en augustus. Indien de vierde dinsdag een feestdag is dan op de derde dinsdag.

Contact via mail piet.glorieux#gmail.com en esperantokortrijk#hotmail.com.

Esperanto-Fonds Cesar Vanbiervliet:
Normaal zijn op elke eerste en derde donderdag van de maand vrijwilligers aanwezig in het Esperanto-Fonds Cesar Vanbiervliet te Kortrijk.

LEUVEN - Esperanto 3000

http://www.esperanto.be/esperanto3000

In de zomervakantie is er geen programma.

Cultureel Centrum Romaanse Poort,
Brusselsestraat 63, 3000 Leuven
Kioman horon - hoe laat: ekde la 19:30a, prelego je la 20:00a

OOSTENDE – La Konko

Meer info: Marc Cuffez, voorzitter via 0486 362365 of marc.cuffez#telenet.be; Flory Witdoeckt, ondervoorzitter via 059 702914 of flory2#witdoeckt.be of http://www.lakonko.be
Lokaal: Albertschool, Ooststraat 29 te Oostende (tenzij anders vermeld)

In juli en augustus is er bij La Konko geen programma. Het nieuwe werkjaar start op maandag 9 september.

PEER

Elke laatste donderdag van de maand van 20 u. tot 22 u. in Cultuurcentrum "'t Poorthuis", Zuidervest 2, 3990 Peer van september 2011 t/m juni 2012. Alle Esperanto-sprekers zijn van harte welkom !

TIENEN – La Hirundo

http://home.tiscali.be/lahirundo/

Info: Bert Boon, Merelhof 8, 3300 Tienen.
Tel en fax: 016 / 81 52 46, bert.boon#skynet.be

ROTTERDAM (Nl) – Merkurio

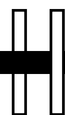
Kunvenoj: la unua kaj tria merkredoj escepte de julio kaj aŭgusto.

Adreso: Nieuwe Binnenweg 176, Rotterdam (UEA centra oficejo).



Grégoire en Germaine Maertens zijn getrouwd op 20 juli 1948 en vieren dit jaar dus hun 65e huwelijksverjaardag. Ze wensen geen bloemen of geschenken. Grégoire, gewezen voorzitter van de Wereld-Esperantobond, heeft een belangrijke rol gespeeld bij de oprichting van het Esperanto-Centrum in Antwerpen en de aankoop van het Esperanto-huis. Hij vraagt mensen, die hun sympathie en gelukwensen willen betonen om een gift te doen aan de Vlaamse Esperantobond - rekening BE66 0000 2653 3843. Giften vanaf 40,00 euro zijn fiscaal aftrekbaar.

Gelukwensen kan je zenden aan:
Grégoire en Germaine Maertens
Prins Leopoldstraat 51, 8310 Brugge.


orizon*taal*

Contactadressen in Vlaanderen

ANTWERPEN *Esperanto-Antwerpen*, p/a Frankrijklei 140, 2000 Antwerpen, tel.: 03 234 34 00, E-post: esperanto-antwerpen#esperanto.be
BRUGGE *Paco kaj justeco*, Heidi Goes, Assebroeklaan 2, 8310 Brugge, tel. (0)50 67 51 78 heidi.goes#gmail.com
BRUSSEL Françoise Pellegrin, Eiklaan 14, 1640 St-Genesius-Rode, fransuaz#esperantobruselo.org, +32 2 358 27 28
Laurent Loisse, Tir-aux-Pigeons 95 1150 Bruxelles. tel.: 02 770 11 71, sekretario#esperantobruselo.org
GENT *La Progreso* Katja Lödör, Peter Benoitlaan 117, 9050 Gentbrugge, tel.: 09 230 16 77, gent#esperanto.be
KALMTHOUT *La Erikejo*, Mireille Smet-Storms, Dogulaslaan 14, 2950 Kapellen, tel.: 03 666 83 19, mireillestorms#hotmail.com
KORTRIJK *La Konkordo* P. Glorieux, Pastoor Blanckestraat 8 bus 0201, 8610 Kortemark, tel.: 051 62 39 28, piet.glorieux#gmail.com, Jean-Pierre Allewaert, Tarwelaan 10, 8500 Kortrijk, tel.: 056 20 07 96, esperantokortrijk#hotmail.com
LEUVEN *Esperanto 3000* Roger Goris, Rue Ménadastraat 44, 1320 Hamme-Mille, tel.: 010 86 01 12, goris.r#skynet.be.
LIMBURG *Limburgse Esperantovereniging* H. Schutters, Panhovenstraat 10, 3930 Peer, tel.: 011 63 55 92, henri.schutters#skynet.be.
LONDERZEEL Frederik Vanden Brande, Hof ter Winkelen, Holle Eikstraat 25, 1840 Londerzeel. Tel.: 052 30 01 66, fax: 052 30 53 65. comite.jean.pain#skynet.be.
OOSTENDE *La Konko* Marc Cuffez, Elisabethlaan 295, 8400 Oostende, tel.: 0486 36 23 65 (gsm), marc.cuffez#telenet.be.
ROESELARE / TIELT zie KORTRIJK
TIENEN *La Hirundo* <http://www.lahirundo.be> Info: Bert Boon, Merelhof 8, 3300 Tienen,Tel en fax: 016 / 81 52 46, post#lahirundo.be
TURNHOUT Maria Dom, Tuinbouwstraat 14, 2300 Turnhout, tel.: 014 41 72 92, de.groot-dom#telenet.be.

Contactadressen in Nederland

http://www.esperanto-nederland.nl/ned/regionale-groepen.php
ALKMAAR Afdeling Alkmaar. Bert Klijn, Klipper 119, 1721 GW Broek op Langedijk, tel.: 0226-314183, esperanto.alkmaar#gmail.com
ALMELO G.C.A.M. Dercks, Molenstraat 20, 7607 AL Almelo. Tel. 0546 819403, gcamdercks#home.nl
AMSTERDAM Ans Bakker-ten Hagen Kastelenstraat 231-2, NL-1082 EG Amsterdam, tel.:+31(0)206 421 853, ten_hagen#concetps.nl
APELDOORN: Mevr. A. Schouten, Dintel 20, 733 MC Apeldoorn. Tel. 055 5332923, sampan#telfort.nl
BEVERWIJK *Stelrondo* R. Moerbeek, Zwaansmeerstraat 48, NL-1946 AE Beverwijk, tel.: (0251)231079, r.moerbeek#kpnmail.nl
DEN HAAG *Internationaal Esperanto-Instituut (IEI)* Riouwstraat 172, NL-2585 HW Den Haag, tel.: (070) 355 66 77.
DEN HELDER *Contact:* Vinus Lathouwers Kruiszwin 1205 NL-1188 LE Den Helder, tel.: +31(0)223 643 781, lj.lathouwers#quicknet.nl
DEVENTER zie ALMELO.
EINDHOVEN R. Bossong, Floraplein 23, NL-5644 JS Eindhoven, tel.: (040) 211 41 62, ru.bossong#planet.nl
ENSCHEDE Corrie Kwantes, Marnixstraat 57, 2023 RB Haarlem, Tel 023-5276561.
GOUDA Alfonso Pijnacker Postbus 778 NL-2800 AT Gouda, tel.:+31(0)651 376 257, a.pijnacker#xs4all.nl
GRONINGEN *Esperantocentrum*, T.W.S. Mansholtstraat 25, NL-9728 MC Groningen, tel.: (050) 527 45 72.
HAARLEM-HEEMSTEDE *Komprenado faras pacon*
Corrie Kwantes, Marnixstraat 57, 2023 RB Haarlem, tel.: 023-52 76 561.
HEEMSKERK Joke Hoobroeckx Marquettelaan 33 NL-1964 JR Heemskerk, tel.:+31 (0)251 232 155, hbxd#freeler.nl
HELMOND Toine Gremmen, Nassaustraat 3, 5707 HL Helmond, tel.: (0492) 54 44 72, info#twangremmen.nl
LEIDSCHENDAM-VOORBURG: M.H. Erasmus-van Zadelhoff, Laan van Oostenburg 40, NL-2271 AP Voorburg, tel.: (070) 38635 29, marjet.erasmus#zonnet.nl
MIDDEN ZEELAND S.P. Smits, Deken Tomaslaan 32 NL-4453 AL 's-Heerenhoek, tel.: +31(0)113 351 456, spsmits#hotmail.com
NIJMEGEN Klubo "Zamenhof" Jan Bemelmans Turkooisstraat 43 NL-6534 WD Nijmegen, tel.: +31(0)243 882 926
OOST-VELUWE Anneke Schouten-Buys Dintel 20 NL-7333 MC Apeldoorn, sampan#tiscali.nl
ROTTERDAM *Merkurio* P. Schuil, Park Vossendijk 331, 3192 XG Hoogvliet, tel.: (010) 416 14 49.
TANEF/*La Migranto* Aad Demmendaal-o/d Brouw, Boekenrode 11, NL-3085 JA Rotterdam, tel.: (010)48 15 388
UTRECHT E.O. Ed Borsboom Noordweg 34 NL-3704 GN Zeist, ed.borsboom#versatel.nl
VOORBURG: zie Esperantogroep LEIDSCHENDAM-VOORBURG
ZEEUWS-VLAANDEREN: Det Koning, van Speykstraat 19, 4535 BN Terneuzen, tel.: 0115 694 670, det#digitalplaygrounds.com

Andere nuttige adressen

Vlaamse Esperantobond / Flandra EsperantoLigo Frankrijklei, 140, B-2000 Antwerpen. Tel.: 03 234 34 00, Fax.: 03 233 54 33. Epost: info#fel.esperanto.be. Internet: www.esperanto.be
Vlaamse Esperanto Jongeren Vereniging / Flandra Esperanto Junulara Asocio p/a Frankrijklei 140, B2000 Antwerpen. Tel.: 03 234 34 00 Epost: fleja#esperanto.be.
ILEI-Belgio: Marc Cuffez, Elisabethlaan 295, 8400 Oostende, tel.: 0486 36 23 65, marc.cuffez#telenet.be
Esperanto Scoutsvereniging/Skolta EsperantoLigo (SEL) Stein Hautekees, Rue des Rèches 20, B-5530 Yvoir, post#sel-belgio.be Zie ook: www.sel-belgio.be
Association pour l'Esperanto, p/a Marcel Delforge, rue des Glacières 16, B6001 Charleroi (Marcinelle). Tel.: + fax: 071 43 14 13. Epost: mardelforge#brutele.be.
Belga Esperanto Fervojista Asocio (Spoorwegesperantisten), Lucien De Sutter, Frère Orbanstraat 210, 8400 Oostende. Tel:059 50 18 25.
Esperanto Nederland, secretaris, p/a Ineke Emmelkamp, Arubastraat 12, 9715 RW Groningen, T: 050-5718842, E: sekretario#esperanto-nederland.nl
Hoofdkantoor van de Esperanto WereldVereniging/Centra Oficejo de UEA Nieuwe Binnenweg 176, NL3015 BJ Rotterdam, tel.: 00 31 10 436 10 44. Epost: uea#inter.nl.net.

Bestuursleden van FEL

Voorzitter:	Marc Cuffez, Elisabethlaan 295, 8400 Oostende, tel 0486 362365, marc.cuffez#telenet.be
Ondervoorz.:	Flory Witdoeckt, Wapenplein 17/8, 8400 Oostende, tel. 059 702914, flory2#witdoeckt.be
Penningmeester:	Kevin De Laet, Muizenstraat 5/3, 2060 Antwerpen, kevin.de.laet#telenet.be
Secretaris:	Griet Symoens, Koningsstraat 9/5, 8400 Oostende, griet.symoens#esperanto.be, 28 sep 1944 Kalmthout
Bestuurslid:	Helena Van der Steen, Turnhoutsebaan 459/12, 2140 Borgerhout, h.vdsteen#scarlet.be
Bestuurslid:	Roland Rotsaert, Marie Popelinplantsoen 3/402, 8000 Brugge, roland.rotsaert#gmail.com
Bestuurslid:	Bart Demeyere, Albert Dyserynckstraat 28, 8200 Brugge, bart.demeyere#esperanto.be
Bestuurslid:	Walter van den Kieboom, Tulpenlaan 16, 8450 Bredene, tel 059 702914, flory#witdoeckt.be

ISSN-0772-540X afgiftekantoor Antwerpen X
Tweemaandelijks tijdschrift

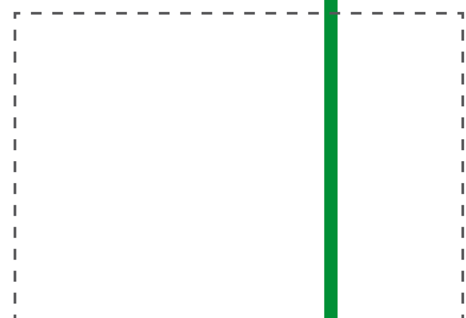
Beeldwoordenboek in Esperanto.

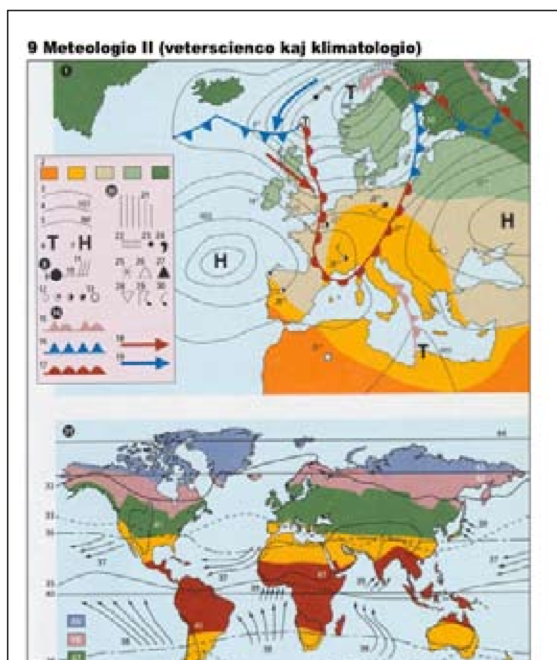
van Petro Desmet en Jozefo Horvath

op basis van de 6de uitgave van het beeldwoordenboek van Duden.



Beeldwoordenboek in Esperanto is een 800 bladzijden tellend sterk gebonden werk met meer dan 30 000 termen en 515 tabellen, deels in kleur. De huidige uitgave is gebaseerd op de eerdere uitgave van Rüdiger Eichholz, die zich op zijn beurt heeft gebaseerd op de tweede uitgave van het beroemde beeldwoordenboek van de Duitse uitgeverij Duden.
De nieuwe versie is een herwerking van de 6de uitgave van Duden, en daarom veel uitgebreider dan de eerdere editie van Eichholz. Het werkis versterkt gebonden en telt veel gekleurde afbeeldingen.







Uitgavejaar: 2012. Formaat: 155 x 215 mm, gewicht: 1105 g, 800 pagina's.
ISBN: 978-90-77066-48-5; prijs bij FEL: 38 EUR plus portkosten.
Bij het werk hoort een 155 pagina's tellende indeks in PDF-vorm.